

**Flexlabeller®**  
*Etichettatrici*



Modell PE-E

## GEBRAUCHSANLEITUNG

### DEUTSCHE ÜBERSETZUNG

diese Übersetzung wurde nach bestem Wissen und  
Gewissen erstellt und wird ohne jegliche Garantie  
bereitgestellt. Max Baldinger AG

Art. No. 06.740.20 Handetikettierer Etifix 2

INHALT:

**GARANTIE..... 3**

**SYMBOLE..... 4**

**IDENTIFIKATION ..... 4**

**KURZBESCHRIEB DER EINHEIT..... 5**

**VERWENDUNGSZWECK UND SICHERHEITSHINWEISE..... 5**

**ERSATZEILE..... 8**

**ALLGEMEINE WARNHINWEISE..... 8**

**BESCHREIBUNG DER KOMPONENTEN ..... 9**

**FLASCHENSPEZIFIKATIONEN.....10**

**LABEL&ROLLSPEZIFIKATIONEN.....10**

**VERWENDUNG.....11**

**ERSTE INBETRIEBNAHME.....13**

**VERWENDUNG.....14**

**WARTUNG UND KLEINTEILE.....14**

**ERSATZTEILE.....14**

**FEHLERSUCHE .....15**

**AUFBEWAHRUNG.....15**

**ENTSORGUNG.....15**

**CE KONFORMITÄTSZERTIFIKAT.....16**

**ELEKTROSCHEMA .....17**

**EINSTELLUNG PHOTOZELLE.....18**

**EINSTELLUNG SENSOR FLASCHE.....18**



DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG MUSS GELESEN,  
GESPEICHERT UND WÄHREND DER GESAMTEN LEBENSDAUER  
DES PRODUKTS AUFBEWAHRT WERDEN.

## **GARANTIE**

Für den Flexlabeller PE-E gilt eine Garantie von 24 Monaten.

Die Garantiezeit beginnt mit der Lieferung des Produkts an den Nutzer. Der Begriff "Lieferung" bezieht sich sowohl auf den Verkauf des Produkts als auch auf jede andere Art der Lieferung an den Benutzer (Lieferung zur Prüfung, Inspektion usw.).

Garantiereparaturen dürfen nur vom Hersteller oder von ausdrücklich autorisiertem Personal durchgeführt werden. Eventuelle Reklamationen müssen innerhalb von 8 (acht) Tagen nach Erhalt der Maschine schriftlich eingereicht werden.

Die Garantie gilt ausschließlich für die Reparatur oder den kostenlosen Ersatz von Teilen, die sich nach sorgfältiger Prüfung durch den Hersteller als defekt erweisen (ausgenommen elektrische Teile).

Der Austausch oder die Reparatur von Teilen, die unter die Garantie fallen, verlängert in keinem Fall die Bedingungen oder die Dauer der Garantie.

Der Käufer kann das Gewährleistungsrecht nur geltend machen, wenn die im Liefervertrag genannten Gewährleistungsbedingungen eingehalten wurden.

Die Garantie ist nicht gültig in Fällen von:

- Schäden, die durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung und/oder unvollständiges oder oberflächliches Lesen der in dieser Anleitung enthaltenen Informationen verursacht werden.
- Das Versäumnis des Käufers, dem Hersteller oder dem autorisierten Personal den ausgefüllten Garantieschein zusammen mit der gültigen Rechnung oder dem Kaufbeleg vorzulegen.
- Reparatur oder Ersatz von Teilen, die einem normalen Verschleiß unterliegen und durch Überlastung des Produkts beschädigt wurden.
- Nichtbeachtung der in diesem Handbuch beschriebenen Anweisungen.
- Unzureichende Wartung.
- Unsachgemäße Verwendung oder Handhabung durch den Bediener.
- Schäden, die durch höhere Gewalt oder Unfälle verursacht werden, die nicht dem Hersteller zuzuschreiben sind.
- Vom Benutzer ohne Zustimmung des Herstellers durchgeführte Reparaturen, Verwendung von Nicht-Originalteilen, Änderungen an der Maschine und durch solche Änderungen verursachte Schäden.
- Schäden, die durch Fahrlässigkeit, Unachtsamkeit, Missbrauch oder unsachgemäßen Gebrauch der Maschine entstanden sind. Das Entfernen der Sicherheitsvorrichtungen, mit denen die Maschine ausgestattet ist, führt automatisch zum Erlöschen der Garantie und jeglicher Haftung des Herstellers.

Die Transportkosten für die Rücksendung der Maschine oder ihrer Teile, auch wenn sie unter die Garantie fallen, gehen zu Lasten des Käufers.

## SYMBOLE

Die folgenden Symbole, die in diesem Handbuch oder an der Maschine verwendet werden, warnen den Bediener vor möglichen Gefahren oder Fehlern.



Gefahr durch bewegliche Teile.



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.



Gefahr, achten Sie besonders auf die folgenden Informationen.



Elektrische Gefahr.

Es ist strengstens untersagt, die an der Etikettiermaschine angebrachten Warningschilder zu entfernen oder zu verändern, da dies zum sofortigen und vollständigen Verfall der Garantie führt. Im Falle von Verschleiß ist ein Ersatz zu verlangen.

## IDENTIFIKATION

Jede Maschine ist mit einem Etikett versehen, auf dem die folgenden Informationen angegeben sind:

- Identifizierung des Herstellers
- CE-Kennzeichnung
- Modell
- Typ
- Seriennummer
- Technische Daten
- Jahr der Herstellung

<b>Hersteller</b> <b>Stellin Srl Orgiano (VI) Italien</b>	
<b>Name</b> <b>Etikettierer</b>	<b>Modell</b> <b>PE-E</b>
<b>Typ</b> <b>Halbautomatisch</b>	<b>Jahr</b> <b>XXXX</b>
<b>Seriennummer</b> <b>XXXX</b>	<b>Spannung</b> <b>220/24 V</b>
<b>Frequenz 50 -</b> <b>60 Hz</b>	<b>CE</b>

## Die Maschine ist geliefert standardmäßig mit:

- Handbuch für Gebrauch und Wartung
- CE-Konformitätserklärung
- Satz Einstellschlüssel
- 2 Ersatz-Gummibänder

## KURZBESCHRIEB DER EINHEIT

Die Tisch-Etikettiermaschine Flexlabeller PE-E wurde entwickelt, um die Etikettierung verschiedener zylindrischer Behälter mit selbstklebenden Etiketten zu erleichtern.

Die Etikettiermaschine kann im Allgemeinen für die Etikettierung von landwirtschaftlichen Produkten oder Weinverpackungen gemäß den vorgegebenen technischen Spezifikationen verwendet werden.

Die Maschine darf nicht in der Nähe von korrosiven Umgebungen, Säuren, Lösungsmitteln oder anderen korrosiven oder entflammaren Produkten verwendet werden.

## TECHNISCHE DATEN

<b>Material</b>	Polyethylen PE500/AISI304 Edelstahl
<b>Breite</b>	360 mm
<b>Länge</b>	680 mm
<b>Höhe</b>	370 mm
<b>Gewicht</b>	16 kg
<b>Walzenbezug</b>	Gummi
<b>Schrauben</b>	Verzinkter Stahl/Edelstahl
<b>Stündliche Produktion</b>	Ca. 600 Behälter
<b>Stromversorgung</b>	230-24 V/ 50-60 Hz
<b>Lärm</b>	55,1 Db
<b>Getriebemotor</b>	
<b>Rotationsgeschwindigkeit</b>	60 Umdrehungen pro Minute
<b>Strom</b>	0,09 kW
<b>Getriebeübersetzung</b>	1:49
<b>Getriebemotor Typ</b>	Planetarische

## VERWENDUNGSZWECK UND SICHERHEITS HINWEISE

Der Bediener muss die Maschine unter Beachtung der in diesem Handbuch gegebenen Hinweise verwenden und sich ständig über die geltenden

## Flexlabeller PE-E

Vorschriften zur Unfallverhütung, die Einsatzbedingungen und die technischen Merkmale der Maschine selbst informieren.

Die Maschine darf nicht betrieben werden, wenn die Sicherheitseinrichtungen demontiert, nicht angeschlossen oder nicht richtig kalibriert sind.

Der Benutzer muss alle Bediener über die verbleibenden Unfallrisiken, die Sicherheitsvorrichtungen und die allgemeinen Unfallverhütungsvorschriften schulen, die in den Richtlinien und Gesetzen des Landes, in dem die Maschine eingesetzt wird, vorgesehen sind.

Die Sicherheit des Bedieners ist ein wichtiges Anliegen des Maschinenherstellers. Bei der Entwicklung einer neuen Maschine ist der Hersteller bestrebt, alle möglichen Gefahren vorherzusehen und geeignete Schutzmaßnahmen zu ergreifen.

Dennoch kann es zu Unfällen kommen, die auf eine unvorsichtige, ungeschickte oder unsachgemäße Verwendung von Maschinen im Allgemeinen zurückzuführen sind. Ablenkung, mangelnde Ernsthaftigkeit oder mangelndes Vertrauen in den Umgang mit Maschinen sind neben Müdigkeit oder Schläfrigkeit häufig die Ursache für Unfälle.

Es ist daher zwingend erforderlich, diese Anleitung sehr sorgfältig zu lesen und die Sicherheitshinweise besonders zu beachten. Bei Nichtbeachtung der in diesem Abschnitt aufgeführten Sicherheitshinweise sowie Eingriffe in die Sicherheitsvorrichtungen der Maschine entbinden den Hersteller von jeglicher Haftung im Falle von Schäden oder Funktionsstörungen der Maschine.

### Allgemeine Sicherheitshinweise:

- Der Benutzer ist verpflichtet, alle erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen, um den Zugang von Unbefugten zur Maschine zu verhindern.
- Zu diesem Zweck verpflichtet sich der Benutzer, dafür zu sorgen, dass alle Personen, die mit der Maschine arbeiten, die Gebrauchs- und Sicherheitshinweise kennen und anwenden.
- Der Benutzer muss den Hersteller über Mängel oder Funktionsstörungen an Sicherheits- und Unfallverhütungsvorrichtungen sowie über jede vermutete Gefahr informieren.
- Das zugewiesene Personal darf auf eigene Initiative keine Maßnahmen oder Eingriffe vornehmen, die nicht in seine Zuständigkeit fallen.
- Das Personal ist verpflichtet, den Vorgesetzten über jedes Problem oder jede Gefahrensituation zu informieren.
- Die Maschine ist nach dem heutigen Stand der Technik gebaut und gewährleistet bei sachgemäßer Anwendung einen sicheren Betrieb.
- Die Maschine darf nur für den Zweck verwendet werden, für den sie konstruiert wurde.
- Es ist absolut verboten, die Maschine zu bedienen oder sie von einer Person bedienen zu lassen, die diese Anleitung nicht gelesen und verinnerlicht hat, die nicht ausreichend befähigt ist, die Maschine zu bedienen, oder die sich nicht in einem ausreichenden Gesundheitszustand befindet, um dies zu tun.
- Achten Sie auf die Warnhinweise in dieser Anleitung und auf der Maschine selbst.
- Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme der Maschine, ob alle Sicherheitsvorrichtungen der Maschine einwandfrei funktionieren.
- Vor Beginn der Arbeiten muss sich der Benutzer mit den Bedienelementen der Maschine und deren Funktionen vertraut machen.
- Der Bereich, in dem die Maschine verwendet wird, ist als <GEFÄHRLICHER BEREICH> zu betrachten, insbesondere für

Personen, die nicht speziell für die Verwendung der Maschine ausgebildet sind. Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme der Maschine, dass sich in der unmittelbaren Umgebung und um die Maschine herum keine Hindernisse irgendwelcher Art befinden.

- Während des Betriebs der Maschine muss sich der Bediener am Steuerstand befinden, um die gesamte Maschine zu kontrollieren und jederzeit und bei Bedarf eingreifen zu können.
- Während des Betriebs der Maschine ist es absolut verboten, sich mit irgendeinem Körperteil den beweglichen mechanischen Teilen der Maschine zu nähern.
- Es ist absolut verboten, die Sicherheitsvorrichtungen der Maschine zu entfernen oder zu manipulieren.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Unversehrtheit der gesamten Maschine und ihrer Sicherheits- und Schutzvorrichtungen.
- Führen Sie keine Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durch, bevor das Gerät nicht von der Stromquelle getrennt wurde.
- Wenn die Gehäuse entfernt wurden, müssen sie vor der Wiederverwendung des Geräts wieder richtig eingesetzt werden.
- Führen Sie die in diesem Handbuch angegebenen Wartungsarbeiten sorgfältig durch und lassen Sie beschädigte oder verschlissene Teile von Fachpersonal ersetzen.
- Ersatzteile müssen den vom Hersteller festgelegten Anforderungen entsprechen.

## ERSATZEILE

### Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile

Die Maschine wurde unter Berücksichtigung aller möglichen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Bediener gebaut.

Dennoch können gewisse Restrisiken verbleiben, die aufgrund der besonderen Funktionsweise der Maschine oder der Einsatzbedingungen nicht vollständig ausgeschlossen werden können.

Diese Restrisiken werden auf der Maschine durch Klebeschilder (Piktogramme) angezeigt, die dem Bediener die verschiedenen Gefahren verdeutlichen sollen.

### Halten Sie die Piktogramme sauber und ersetzen Sie sie sofort, wenn sie sich teilweise gelöst haben oder beschädigt sind.

- **Tragen Sie geeignete Kleidung. Vermeiden Sie das Tragen von Krawatten, Halsketten oder weiten oder losen Kleidungsstücken, die sich in beweglichen Teilen verfangen könnten. Lange Haare müssen gesammelt und zurückgebunden werden.**

## ALLGEMEINE WARNHINWEISE

Der Benutzer verpflichtet sich, dafür zu sorgen, dass das Personal mit angemessener persönlicher Schutzausrüstung (Handschuhe, Schutzschuhe, Helme usw.) und speziellen Werkzeugen ausgestattet ist, bevor es mit dem Abladen, Heben oder der Handhabung der Maschine beginnt.

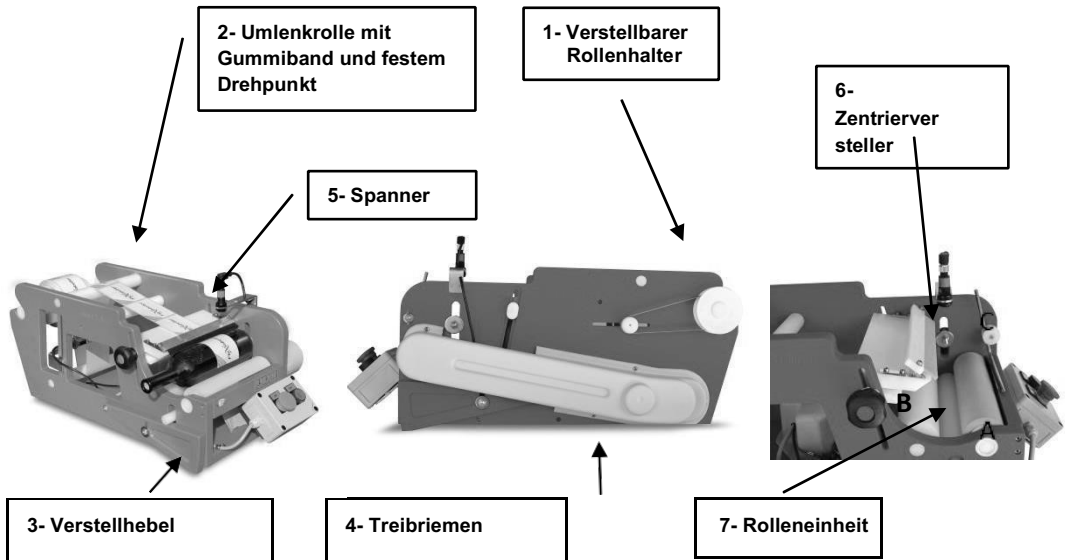
Die Maschine kann von einer einzelnen Person transportiert werden, die sie wie angegeben mit beiden Händen hält und geeignete Schutzschuhe trägt.

Vergewissern Sie sich vor dem Transport der Maschine, dass sie von der Stromversorgung getrennt ist (elektrischer Anschluss).

Die Fläche, auf der die Maschine aufgestellt werden soll, muss vollkommen eben sein, um Bewegungen der Last zu vermeiden.



## BESCHREIBUNG DER KOMPONENTEN



1. **EINSTELLBARER ROLLENHALTER**: mit zwei Konen ausgestattet, passt er sich leicht an verschiedene Rollenformate an.
2. **PULLEY MIT ELASTISCHEM BAND & FIXED PIVOT**: Hält den Rollenhalter unter Spannung und vermeidet so Rückspulen und Rücklauf.
3. **EINSTELLUNGSHABEL**: Auf einer glatten und vollkommen ebenen Fläche liegend, hebt er die Stützrolle an, so dass das Etikettenband zwischen den Rollen eingeklemmt und gezogen werden kann.
4. **ZUGRIFFSRIEMEN**: Überträgt die Bewegung vom Getriebemotor auf die Zugrolle.
5. **TENSIONER**: ermöglicht durch Verstellung nach oben oder unten die Anpassung des Flexlabellers an verschiedene Behälter (unter Beachtung der Angaben im Abschnitt "Behälter-Spezifikationen").
6. **BEHÄLTERTZENTRIERUNGSVORRICHTUNG**: eingestellt auf die Mitte des Bodens eines Behälters, erleichtert die Zentrierung aller nachfolgenden Behälter mit den gleichen Abmessungen.
7. **Rolleneinheit**, bestehend aus:
  - - Bandandruckrolle
  - - Stützrolle
  - - Übertragungsrolle

## FLASCHENSPEZIFIKATIONEN

Mit dem Flexlabeller PE-E können Etiketten auf Behälter mit den folgenden Spezifikationen aufgebracht werden:

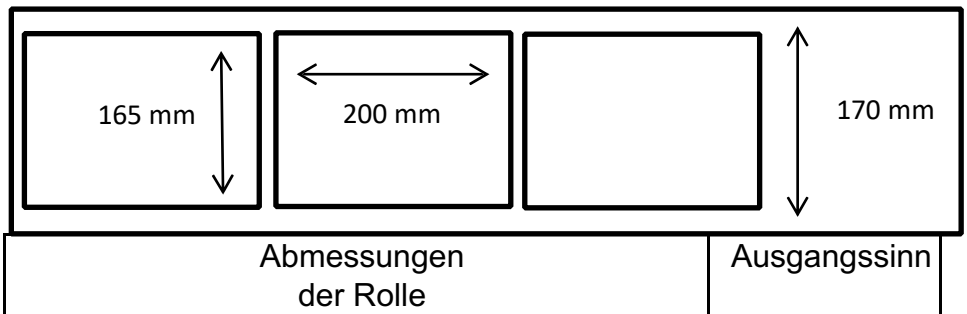
Die Form:	zylindrisch
Material:	Glas, Kunststoff, Metall, starr
Zu beschriftende Oberfläche:	glatt
Minstdurchmesser:	50 mm
Maximaler Durchmesser:	120 mm



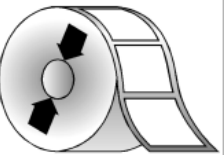

## LABEL & ROLL SPEZIFIKATIONEN

ese Angaben beziehen sich auf Standardrollen mit einem Innendurchmesser von Ø 76 mm.



Maximales Gewicht der Rolle: 3 kg



DIAMETRO ESTERNO BOBINA	DISTANZA TRA ETICHETTE	DIAMETRO ANIMA BOBINA	
			
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
250 mm	5-10 mm	50-90 mm	

## VERWENDUNG

Die Etikettiermaschine muss auf einer möglichst rutschfesten und vollkommen ebenen Arbeitsfläche, die das Gewicht der Maschine tragen kann, in einer Höhe von etwa 80 cm über dem Boden aufgestellt werden.

Der Flexlabeller PE-E Etikettierer muss in nicht feuergefährdeten Bereichen und fern von Wärmequellen und brennbaren flüssigen und festen Ablagerungen aufbewahrt werden.

Für die Positionierung und Installation der Maschine benötigt das beauftragte Personal keine besonderen Kenntnisse, außer der Kenntnis und strikten Einhaltung der Angaben und Anweisungen in dieser Anleitung.

Alle Teile, die beschädigt sind, dürfen nur durch von STELLIN Srl autorisiertes Personal repariert oder ersetzt werden.

Die Reparatur der Etikettiermaschine durch nicht von STELLIN Srl autorisiertes Personal führt nicht nur zum Erlöschen der Garantie, sondern kann auch zu unsicheren und potenziell gefährlichen Situationen beim Betrieb der Maschine führen.

Der elektrische Anschluss muss unter Beachtung der örtlichen Vorschriften von qualifiziertem Personal vorgenommen werden. Trennen Sie das Etikettiergerät immer vom Stromnetz, wenn es nicht benutzt wird, während der Reinigung und im Falle einer Beschädigung des Netzkabels.



**NICHT MIT WASSER BESPRITZEN**

Der Anschluss der Maschine an das Stromnetz muss von fachkundigem Personal vorgenommen werden, das sich vergewissern muss, dass die Eigenschaften des Netzes mit den Angaben auf dem Typenschild des Getriebemotors übereinstimmen.

## FleXlabeller PE-E

Prüfen Sie nach dem Anschluss der Maschine an das Stromnetz, ob alle Schutzvorrichtungen angeschlossen sind. Prüfen Sie, ob die Maschinenteile und alle Schutzvorrichtungen korrekt installiert wurden.

Die Maschine darf nicht betrieben werden, wenn die Sicherheitsvorrichtungen demontiert, abgeklemmt, nicht kalibriert, absichtlich vermieden oder auf andere Weise unwirksam gemacht wurden, da dies zu elektrischen und mechanischen Risiken führen kann.

Überprüfen Sie das Vorhandensein aller Aufkleber und Schilder mit Hinweisen und Warnungen für den sicheren Gebrauch der Maschine, bevor Sie sie in Betrieb nehmen oder benutzen (siehe die Piktogramme im Abschnitt "Bedeutung der Symbole" in dieser Anleitung).

Schließen Sie das Gerät nicht mit einem zu langen Kabel an, da dies aufgrund des Spannungsabfalls zu Störungen führen kann.

Teile, die beim Öffnen der Verpackung zerbrochen oder beschädigt sind, müssen durch von STELLIN Srl autorisiertes Personal repariert oder ersetzt werden.

Verwenden Sie die beiden Knöpfe, um die Mitte des Bandes an die Tangente des Behälters anzupassen. Führen Sie die folgenden Schritte durch, um die Maschine für den Betrieb vorzubereiten:

Prüfen Sie, ob die elektrische Schalttafel mit den entsprechenden Schrauben geschlossen ist.

Vergewissern Sie sich, dass der Stromanschluss an der Schalttafel angeschlossen ist.



### WARNUNG!

TRENNEN SIE DIE STROMVERSORGUNG MIT DEM EIN-/AUSSCHALTER ODER DURCH ZIEHEN DES NETZSTECKERS AUS DER STECKDOSE, BEVOR SIE EINGRIFFE AN DER ETIKETTIERMASCHINE VORNEHMEN.

Entfernen Sie das Gummiband von der Umlenkrolle (achten Sie darauf, nicht daran zu ziehen oder es zu stark zu belasten, da es wegfliegen und Gegenstände oder Personen treffen könnte).

Lösen Sie mit dem mitgelieferten Inbusschlüssel die Muttern an den Rollenhalterkonen und entfernen Sie den rechten Konus.

Setzen Sie die Etikettenrolle in der Betriebsposition ein und ziehen Sie die Konusmutter des Rollenhalters fest. Positionieren Sie die Rolle so, dass sich das Etikett auf der Flasche in der gewünschten Höhe befindet.

NB: Ziehen Sie die Muttern nur leicht an, um den Rollenhalterzylinder nicht zu beschädigen.

Bringen Sie den Rollenhalter wieder an seinem Platz auf der Etikettiermaschine an und befestigen Sie das Gummiband wieder an der Umlenkrolle.

Um das Einsetzen der Rolle zu erleichtern, entfernen Sie die Bürste mit dem mitgelieferten Inbusschlüssel von der Spannvorrichtung und verschieben Sie die Fotozelle nach links, indem Sie die Flügelschraube unter der Spannvorrichtung lösen.

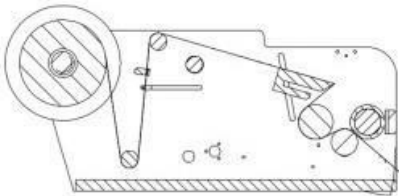
## ERSTE INBETRIEBNAHME

Setzen Sie den zu etikettierenden Behälter so ein, dass er mit dem Boden zur Zentriervorrichtung zeigt und den Anschlag berührt. Stellen Sie die Zentriervorrichtung in die richtige Position.

Verwenden Sie die beiden Knöpfe, um die Mitte des Bandes an die Tangente des Behälters anzupassen.

Stellen Sie den Bandspanner mit Hilfe des Griffs auf die richtige Höhe für den Durchmesser des zu etikettierenden Behälters ein und lassen Sie dabei einige Millimeter Platz. Der Spanner muss leicht nach unten geneigt sein.

Legen Sie das Etikettenband zwischen die Rollen, wie in der Abbildung gezeigt.



Heben Sie das Etikettiergerät an, indem Sie es an der vorderen Stange festhalten, um die Rollen zu lösen und die Positionierung des Etikettenbandes anzupassen.

Geben Sie der Maschine Strom.

Die Empfindlichkeit der Lichtschranke wird bei der Prüfung kalibriert und muss normalerweise nicht angepasst werden.

Wenn Sie mit einer neuen Rolle beginnen, auf der vor den Etiketten ein langer Leerraum ist, schieben Sie das Band vor, indem Sie die grüne Taste gedrückt halten, bis das erste Etikett im Lesefeld der Fotozelle erscheint.

Von nun an wird das Band jedes Mal, wenn die grüne Taste gedrückt wird, automatisch zum nächsten Etikett vorrücken.

Für den korrekten Betrieb des Geräts muss das Etikett bündig mit dem Spanner positioniert werden. Dies wird durch die Einstellung der Position der

## FleXlabeller PE-E

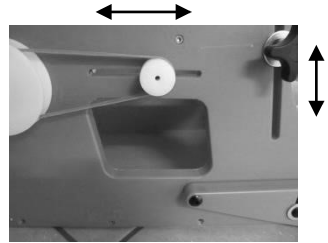
Fotozelle erreicht, die auf einer beweglichen Halterung in beiden Achsen bewegt und mit der speziellen Halteschraube in der richtigen Position fixiert werden kann.

Am Spanner befinden sich drei Schlitz, die einen großen Einstellbereich bieten.

Bevor Sie mit dem Etikettieren beginnen, überprüfen Sie mit dem mitgelieferten Lineal den Abstand zwischen dem Etikettenband und der rechten Seite des Etikettiergeräts.

Sie muss über die gesamte Länge der Maschine gleich sein.

Bewegen Sie den Knopf der Gummiband-Spannvorrichtung nach vorne oder hinten, um die Spannung des Etikettenbandes zu erhöhen oder zu verringern.



### VERWENDUNG

- Setzen Sie die Bürste wieder auf den Spanner.
- Stellen Sie sicher, dass der Notruftknopf zurückgesetzt ist.
- Schalten Sie die Maschine mit dem Schalter auf der elektrischen Schalttafel ein.
- Stellen Sie den zu etikettierenden Behälter in die Unterkunft und setzen Sie ihn seitlich ein, wie in der Abbildung gezeigt.
- Drücken Sie die grüne Taste "START".
- Nehmen Sie den beschrifteten Behälter seitlich heraus und setzen Sie den nächsten Behälter ein.
- Schalten Sie die Maschine am Ende des Arbeitsvorgangs über das elektrische Bedienfeld aus.

### WARTUNG UND KLEINTEILE

Um eine gleichbleibende Leistung zu gewährleisten, überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des elastischen Bandes der Riemenscheibe und ersetzen Sie es bei Verschleiß durch ein anderes mit den gleichen Eigenschaften.

Verwenden Sie für die normale Reinigung ein sauberes Tuch. Verwenden Sie keine flüssigen, ätzenden oder scheuernden Reinigungsmittel.

Bei Bruch des Behälters oder Verschütten des Inhalts die Maschine sofort anhalten, die Stromzufuhr unterbrechen und mit der Reinigung und Trocknung fortfahren.

### ERSATZTEILE

Für den Austausch von Teilen wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder seinen Vertreter.

Alle defekten oder beschädigten Teile dürfen nur durch von STELLIN Srl autorisiertes

Personal repariert oder ersetzt werden. Die Reparatur der Etikettiermaschine durch nicht von STELLIN Srl autorisiertes Personal führt nicht nur zum Erlöschen der Garantie, sondern kann auch zu unsicheren und potenziell gefährlichen Situationen beim Betrieb der Maschine führen.

Verfügbare Teile:

Getriebemotor

Lichtschränke

Zahnriemen

Lager

### **FEHLERSUCHE**

Die Maschine lässt sich nicht starten:

Überprüfen Sie, ob das Gerät ordnungsgemäß mit dem Stromnetz verbunden ist. Prüfen Sie, ob die Taste im oberen Teil des Bedienfelds auf ON gestellt ist.

### **AUFBEWAHRUNG**

Vergewissern Sie sich, dass die Maschine vollkommen sauber ist.

Führen Sie eine sorgfältige Inspektion durch und tauschen Sie ggf. beschädigte und/oder verschlissene Teile aus. Decken Sie die Maschine mit einem sauberen Tuch ab.

Wenn Sie planen, die Maschine wieder zu benutzen, sollten Sie einige Tage vor dem eigentlichen Gebrauch die Effizienz der Bewegungen überprüfen.

Führen Sie diese Arbeiten sorgfältig aus, um optimale Bedingungen für die Wiederverwendung der Maschine zu gewährleisten.

### **ENTSORGUNG**

Wenn das Ende der technischen und betrieblichen Lebensdauer der Maschine erreicht ist, muss die Maschine außer Betrieb genommen werden.

Die Stilllegung einer Maschine bedeutet, dass sie in einen Zustand versetzt wird, in dem sie nicht mehr für die Zwecke, für die sie konstruiert und hergestellt wurde, verwendet werden kann, und dass die Rohstoffe, aus denen sie besteht, wiederverwendet oder sicher entsorgt werden können.

## **CE KONFORMITÄTSZERTIFIKAT**

Die Firma STELLIN Srl als Hersteller erklärt in eigener Verantwortung,  
dass die hier beschriebene Maschine:

NAME: Halbautomatische

Etikettiermaschine TYP: FleXlabeller

MODELL: PE-E

SERIENNUMMER: \_\_\_\_\_

JAHR: 2017

den wesentlichen Sicherheitsanforderungen der folgenden Rechtsvorschriften  
entspricht:

Richtlinie 2006/42/EG in der geänderten Fassung (Maschinenrichtlinie);

Richtlinie 2004/108/EG (Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit

(EMV)) Richtlinie 2006/95/EG (Niederspannungsrichtlinie)

Die folgenden Normen wurden ebenfalls angewandt:

UNI EN 12100 UNI EN 13857

UNI EN 349 + A1

CEI EN 60204-1

CEI EN 50081-1

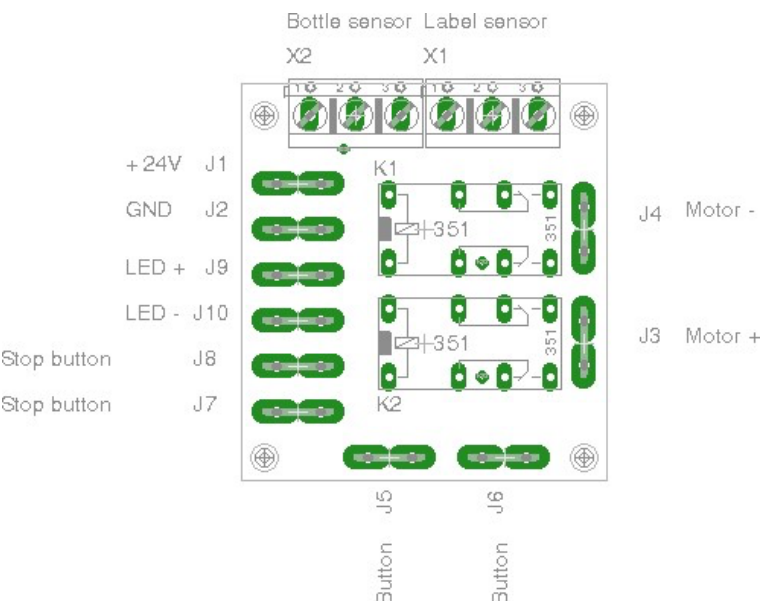
CEI EN 50082-1

ORGIANO, am \_\_\_\_\_

Gesetzlicher Vertreter  
Eigentümer Unterzeichner Verwahrer  
& Inhaber Moreno Stellin

\_\_\_\_\_



**ELEKTROSCHEMA**

CONNECTOR	PIN	BESCHREIBUNG
Flaschensensor	1	Blaues Kabel, Kabel des Anwesenheitssensors
	2	Schwarzes Kabel, Kabel des Anwesenheitssensors
	3	Braunes Kabel, Kabel des Anwesenheitssensors
Etikettensensor	1	Braunes Kabel, Papiererkennungssensor
	2	Schwarzes Kabel, Papiererkennungssensor
	3	Blaues Kabel, Papiererkennungssensor

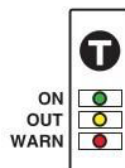
## EINSTELLUNG PHOTOZELLE

### Funzione standard per (I)GS 63B

Durante l'esercizio è sempre attiva questa funzione. Il sensore rileva gli spazi tra le etichette con elevata precisione e velocità. La visualizzazione avviene per mezzo del LED giallo e dell'uscita di commutazione.

#### Indicatori:

LED ON - verde	Costantemente ON in presenza di tensione di esercizio.
LED OUT - giallo	Indica il segnale di commutazione. Il LED è ON se il sensore rileva lo spazio tra le etichette. <b>La visualizzazione è indipendente dall'impostazione dell'uscita.</b>
LED WARN - rosso	In caso di funzionamento senza errori è OFF. Se si verifica l'errore «Limite di regolazione raggiunto» o se l'ultimo processo di apprendimento è stato erroneo, si accende il LED rosso.



#### Comando:

Per far funzionare l'apparecchio è necessario premere il tasto di apprendimento per almeno 2 secondi. È possibile bloccare il tasto elettricamente al fine di impedire un comando involontario.

### Regolazione del sensore (teach-in) mediante il tasto di apprendimento per (I)GS 63B

Per un adattamento ottimale alle diverse etichette, il sensore a forcina dispone di due diverse sensibilità. La **sensibilità Standard** (2 ... 7 s) funziona con un gran numero di etichette ed è **sempre la prima scelta**.

**Solo in errori di commutazione** sull'etichetta, ad esempio con etichette in materiali leggermente **trasparenti (traslucidi)** o molto **disomogenei**, si consiglia di eseguire un apprendimento a livello 2 "Sensibile" (7 ... 12 s).

L'autoapprendimento può sempre essere eseguito in modo **dinamico al passare del nastro etichette** oppure **statico, se il nastro etichette non può essere trasportato**.

#### Preparazione dell'autoapprendimento dinamico:

Inserire il nastro etichette nel sensore.

#### Preparazione dell'autoapprendimento statico:

Rimuovere una o più etichette dal materiale di supporto e trasportare questa superficie libera nel sensore

- Premere il tasto di apprendimento finché i LED verde e giallo lampeggiano contemporaneamente.
- Rilasciare il tasto di apprend.
- Durante il processo di apprendimento l'uscita di commutazione viene congelata sull'ultimo stato valido prima dell'apprendimento.
- **Autoapprendimento dinamico:**  
Trasportare il nastro di etichette attraverso il sensore alla velocità massima di 20m/min, in modo che almeno 3 ... 7 etichette attraversino il sensore.
- **Autoapprendimento statico:**  
La superficie libera rimane nel sensore in posizione invariata.
- Una nuova breve pressione del tasto termina il processo di apprendimento e il sensore passa al funzionamento standard.

Se il processo di apprendimento è erroneo (ad esempio trasmissione insufficiente per il materiale di supporto), il LED rosso si accende, i LED verde e giallo lampeggiano rapidamente e l'uscita di warning viene attivata. Per confermare l'errore premere brevemente il tasto di apprendimento e ripetere il processo di apprendimento. Se l'errore non scompare, il materiale delle etichette non può essere rilevato con il (I)GS 63B.

## EINSTELLUNG SENSOR FLASCHE

### Comando mediante tasto di apprendimento

#### Autoapprendimento livello operativo 1

- Premere e tenere premuto il tasto di apprendimento fino a quando il LED lampeggia in **giallo**.
- Rilasciare il tasto di apprend.
- Finito.



2 ... 7 s



il LED lampeggia in **giallo**  
a 3Hz

STELLIN Srl übernimmt keine Haftung für Personen-, Tier- oder

Sachschäden, die sich aus der Wiederverwendung einzelner  
teile der Maschine für Funktionen oder Situationen ergeben, die nicht im  
Rahmen der bestimmungsgemäßen Verwendung liegen.

Danke, dass Sie sich für  
Flexlabeller entschieden haben

***Flexlabeller***<sup>®</sup>



**STELLIN srl**

Via S. Feliciano, 17/a - 36040 Orgiano - Vicenza -  
Italien Tel. 00 39 (0) 0444 774275 -Fax 00 39 (0) 0444  
775119

[info@flexlabeller.it](mailto:info@flexlabeller.it) [www.flexlabeller.it](http://www.flexlabeller.it)

